

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Senhor fremosa, poys no coraçon > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 358 volte

CANZONIERE B

- letto 325 volte

Edizione diplomatica

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr1_102.jpg&itok=X7wVXpU1	Senhor fremosa poys no coraço(n) Nunca podestes demi fazer be(n) Ne(n) mi dar grado do mal q(ue) mi ue(n) Por uos si quer Teede por razo(n) Senhor fremosa deu(os) no(n) pesar Deu(os) ueer semho de(us) guysar
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr2_101.jpg&itok=QQP84YNF	Poys u(os) nu(n)ca no coraço(n) entrou De mi(n) fax(er) des senhor se no(n) mal Ne(n) ar atendo ia mays deuos al. Teede p(or)be(n) poys assy passou. Senhor fremosa deu(os) no(n) pesar
image not found	Poys q(ue)u(os) nu(n)ca doestes de mi(n) Er sabeDES quanta coyta passey Preuos e q(ua)(n)to mal leue leuey Teende prebe(n) poys q(ue) estassy Senhor fremosa ??
image not found	Eassyme poderedes guardar Senhor senu(os) mal. estar

- letto 193 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Senhor fremosa poys no coração(n) Nunca podestes demi fazer be(n) Ne(n) mi dar grado do mal q(ue) mi ue(n) Por uos si quer Teede por razo(n) Senhor fremosa deu(os) no(n) pesar Deu(os) ueer semho de(us) guysar	Senhor fremosa, poys no coração nunca podestes de mi fazer ben nen mi dar grado do mal que mi ven por vós, siquer teede por razon, senhor fremosa, de vos non pesar de vos veer se mh-o Deus guysar.
	II
Poys u(os) nu(n)ca no coração(n) entrou De mi(n) fax(er) des senhor se no(n) mal Ne(n) ar atendo ia mays deuos al. Teede p(or)be(n) poys assy passou. Senhor fremosa deu(os) no(n) pesar	Poys vos nunca no coração entrou de min faxerdes, senhor, senon mal, nen ar atendo ia máys de vós al, teede por ben, poys assy passou, senhor fremosa, de vos non pesar
	III
Poys q(ue)u(os) nu(n)ca doestes de mi(n) Er sabedes quanta coyta passey Preuos e q(ua)(n)to mal leue leuey Teende prebe(n) poys q(ue) estassy Senhor fremosa ??	Poys que vos nunca doestes de min er sabedes quanta coyta passey pre vós e quanto mal lev?e levey, teende pre ben, poys que ést?assy, senhor fremosa,
	IV
Eassyme poderedes guardar Senhor senu(os) mal. estar	E assy me poderedes guardar, senhor, sen vos mal estar.

- letto 252 volte

Riproduzione fotografica



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_535_2.jpg&itok=ipArmd6P

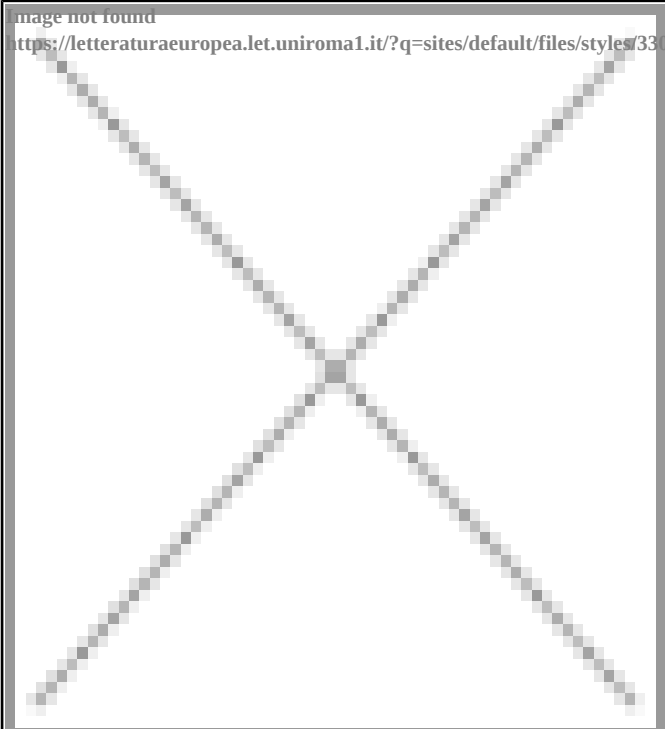


- letto 326 volte

CANZONIERE V

- letto 321 volte

Edizione diplomatica

 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_7.JPG&itok=fUcFRe7s	Senhor fremosa poys no coracon nunca po sestés demi fazer ben nen mi dar grado domal que mi uen por uos siquer teede por razon senhor fremosa deu(os) non pesar deu(os) ueer semho de(us) guysar
	Poys u(os) nu(n)ca no coraçon en trou demj(n) faz(er) des sen hor seno(n) mal ne(n) ar ate(n)do ia mays deuos al teede p(or) ben poys assy passou senh(or) f(re)mosa deu(os) no(n) pesar
	Poys q(ue)u(os) nu(n)ca doestes demj(n) er sabedes q(ua)(n)ta coyta passey p(or) uos e quanto mal leue leuej te(n)ede p(or) ben poys q(ue) estassy senhor fremosa.
	Eassy me poderedes guardar senh(or) senu(os) mal estar

- letto 244 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Senhor fremosa poys no coracon nunca po sestés demi fazer ben nen mi dar grado domal que mi uen por uos siquer teede por razon senhor fremosa deu(os) non pesar deu(os) ueer semho de(us) guysar	Senhor fremosa, poys no coracon nunca posestes de mi fazer ben nen mi dar grado do mal que mi ven por vós, siquer teede por razon, senhor fremosa, de vos non pesar de vos veer se mh-o Deus guysar.
	II
Poys u(os) nu(n)ca no coraçon en trou demj(n) faz(er) des sen hor seno(n) mal ne(n) ar ate(n)do ia mays deuos al teede p(or) ben poys assy passou senh(or) f(re)mosa deu(os) no(n) pesar	Poys vos nunca no coraçon entrou de mjn fazerdes, senhor, senon mal, nen ar atendo ia máys de vós al, teede por ben, poys assy passou, senhor fremosa, de vos non pesar
	III
Poys q(ue)u(os) nu(n)ca doestes demj(n) er sabedes q(ua)(n)ta coyta passey p(or) uos e quanto mal leue leuej te(n)ede p(or) ben poys q(ue) estassy senhor fremosa.	Poys que vos nunca doestes de mjn er sabedes quanta coyta passey por vós e quanto mal lev?e levej, tenede por ben, poys que ést?assy, senhor fremosa,
	IV
Eassy me poderedes guardar senh(or) senu(os) mal estar	E assy me poderedes guardar, senhor, sen vos mal estar.

- letto 358 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_138.jpg&itok=a-T-zDdg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copy_V138.jpg&itok=AgQispG7

- letto 406 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-895>